

62004J0058

European Court reports 2005 Page 00000

Partijiet

Motivi tas-sentenza

Parti operattiva

Partijiet

Fil-kaw?a C-58/04

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Bundesfinanzhof (il-?ermanja), permezz ta' de?i?joni tat-23 ta' Ottubru 2003, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fil-11 ta' Frar 2004, fil-pro?edura

Antje Köhler

vs

Finanzamt Düsseldorf-Nord ,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (l-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, N. Colneric, K. Schiemann (Relatur), E. Juhász u E. Levits, Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Poiares Maduro,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-17 ta' Frar 2005,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

- g?as-Sinjura Köhler, minn G. Sinfield, solicitor, H.-W. Schneiders, Steuerberater, u C. Küppers, Rechtsanwalt,

- g?all-Gvern ?ermani?, minn C.D. Quassowski, M. Lumma u W.-D. Plessing, b?ala a?enti,

- għall-Gvern Grieg, minn V. Kyriazopoulos, S. Chala u I. Bakopoulos, b'ala a'enti,
- għall-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou u K. Gross, b'ala a'enti,
wara li semgħet il-Konkludenzjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali, ippreżentati fis-seduta tas-7 ta' April 2005,
tagħti l-preżenti

Sentenza

Motivi tas-sentenza

1. It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-kunċett ta' "waqfa barra mill-Komunità" [Traduzzjoni mhux uffiċjali] fis-sens ta' l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d'ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima (ĠU L 145, p. 1), fil-verżjoni tagħha li tirriżulta mid-Direttiva tal-Kunsill 92/111/KE ta' l-14 ta' Diċembru 1992, li temenda d-Direttiva 77/388 u tintroduġi miżuri ta' semplifikazzjoni fir-rigward tat-taxxa fuq il-valur miżjud (ĠU L 384, p. 47, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2. Din it-talba għet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn is-Sinjura Köhler u l-Finanzamt (Dipartiment tas-Servizzi Fiskali) fir-rigward tan-natura taxxabbli ta' bejgħ mwettaq mill-persuna kkonfermata fil-butik tiegħu fuq vapur ta' krużiera.

Il-kuntest ġuridiku

A - Il-leġiżlazzjoni komunitarja

3. L-Artikolu 8 tas-Sitt Direttiva tipprovdi:

"1. Il-post tal-provvista [kunsinna] ta' l-oġġetti għandu jitqies li hu:

[...]

b) fil-każ fejn oġġetti ma jintbagħtux jew ma jkunux trasportati: il-post fejn ikunu jinsabu l-oġġetti meta ssir il-provvista [kunsinna].

c) fil-każ ta' oġġetti fornuti fuq il-vapuri, fuq l-ajruplani jew fuq il-ferroviji matul parti mit-trasportazzjoni ta' passiġġieri f'ewwa l-Komunità: fil-punt tat-tluq tat-trasport tal-passiġġieri.

Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn id-disposizzjonijiet:

- "parti minn trasport ta' passiġġieri li ssir f'ewwa l-Komunità" għandha tfisser il-parti tat-trasport li ssir, mingħajr waqfa f'terza territorju, bejn il-punt tat-tluq u il-punt tal-wasla tat-trasport tal-passiġġieri,

- "il-punt tat-tluq tat-trasport tal-passiġġieri" għandha tfisser l-ewwel punt ta' l-imbarkazzjoni tal-passiġġieri previst f'ewwa l-Komunità, fejn rilevanti, wara waqfa barra l-Komunità,

- "il-punt tal-wasla tat-trasport tal-passiġġieri" għandu jfisser l-aħħar punt ta' l-imbarkazzjoni tal-passiġġieri previst f'ewwa l-Komunità ta' passiġġieri li jkun imbakaw fil-Komunità, fejn rilevanti, qabel waqfa barra l-Komunità.

[...]"

Il-legi?lazzjoni nazzjonali

4. Skond l-ewwel sentenza tal-punt 1 ta' l-Artikolu 1(1), tal-li?i ta' 1993 dwar it-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg?, iktar 'il quddiem l-"UstG"), huma su??etti g?at-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? il-provvisti u servizzi o?ra, effettwati bi ?las ?ewwa l-pajji? minn kuntrattur, fil-kuntest tan-negozju tieg?u.

5. L-Artikolu 3(6) tal-UstG jipprovdi:

"Il-kunsinna ta' o??etti titqies li tkun ?iet effettwata fil-post fejn l-o??ett jinstab fil-mument tat-trasferiment tad-dritt ta' u?u."

6. L-Artikolu 3e, fl-ewwel paragrafu, ta' l-UstG jipprovdi li:

"Jekk o??ett li mhuwiex inti? sabiex ji?i kkonsmat fi ?mien qasir ji?i mwassal abbord vapur, fuq in?enju ta' l-ajru jew fuq tren waqt trasport ta' passi??ieri ?ewwa t-territorju tal-Komunità, il-post tal-kunsinna huwa meqjus li huwa l-punt ta' tluq tal-mezz ta' trasport ikkon?ernat fit-territorju komunitarju."

7. L-Artikolu 3e, fit-tieni paragrafu, tal-UstG, jipprovdi:

"Trasport ta' passi??ieri ?ewwa it-territorju Komunitarju fis-sens ta' l-ewwel paragrafu g?andu jfisser it-trasport jew il-parti ta' trasport effettwat ming?ajr waqfa barra mit-territorju tal-Komunità, bejn il-punt ta' tluq u l-punt ta' wasla tat-trasport ta' passi??ieri fit-territorju tal-Komunità. Il-punt ta' tluq fis-sens ta' l-ewwel sentenza huwa l-ewwel punt ta' imbark ta' passi??ieri previst ?ewwa t-territorju tal-Komunità. Il-punt ta' wasla fis-sens ta' l-ewwel sentenza huwa l-a??ar punt ta' ?bark previst ?ewwa t-territorju tal-Komunità. It-tluq u r-ritorn huma kkunsidrati b?ala trasport distint."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

8. Matul is-sena 1994, is-Sinjura Köhler kellha butik fuq vapur li jeffettwa kru?ieri li kienu jibdw minn Kiel, Bremerhaven jew Travemünde (bliet fil-?ermanja), li kienu jwasslu g?all-portijiet li jinsabu barra mit-territorju tal-Komunità (in-Norve?ja, l-Estonja, ir-Russja u l-Marokk), qabel jispi??aw fi Kiel, Bremerhaven jew ?enoa (L-Italja). Dawn il-vja??i ma jistg?ux ji?u bbukkjati jekk mhux g?at-totalità tal-kru?iera ming?ajr possibbiltà ta' imbark g?all-ewwel darba jew ta' ?bark b'mod definittiv tul din ta' l-a??ar. Madankollu, kien previst ?bark ta' ?in qasir g?all-waqfiet ta' ftit sig?at jew ta' ?urnata, bl-iskop li ji?u effettwati xi ?ajjar turisti?i.

9. Le Finanzamt idde?ieda li jikkunsidra l-bejg? mwettaq fil-butik tas-Sinjura Köhler b?ala operazzjonijiet taxxabbli peress illi l-punti ta' tluq u ta' wasla kienu jinstabu fit-territorju komunitarju. Is-Sinjura Köhler ippre?entat rikors kontra din id-de?i?joni quddiem il-Finanzgericht billi ssottomettiet li, min?abba l-waqfiet imwettqa barra mit-territorju tal-Komunità, il-bejg? in kwistjoni ma g?andux ikun taxxabbli fil-?ermanja.

10. Le Finanzgericht ma laqg?ax ir-rikors tag?ha. Skond hi, il-fatt li t-trasport tal-passi??ieri kien interrott, bejn il-punti ta' tluq u ta' wasla, b'waqfiet barra mit-territorju tal-Komunità ma jimplikax li l-operazzjonijiet kienu ?ew imwettqa barra mit-territorju nazzjonali. Barra minn hekk, il-waqfiet iddestinati g?all-imbark ta' passi??ieri ?odda jew g?all-i?bark definittiv biss g?andhom ji?u kkunsidrati b?ala "waqfiet" fis-sens ta' l-Artikolu 3 ta' l-UstG.

11. Is-Sinjura Köhler ippre?entat appell g?al "Revi?joni" quddiem il-Bundesfinanzhof billi kkontestat din l-interpretazzjoni.

12. Peress illi l-interpretazzjoni tal-kun?ett ta' "waqfa barra mill-Komunità" huwa determinanti g?as-su??ett tal-kaw?a, il-Bundesfinanzhof idde?ieda li jissospendi d-de?i?joni u li tqieg?ed quddiem il-Qorti d-domanda preliminari li ?ejja:

"Il-waqfiet li jsiru b'vapur fil-portijiet ta' Stati terzi li, matulhom il-vja??aturi ma jistg?ux i?allu l-vapur ?lief g?al perijodu qasir, per e?empju g?a?-?ajjar, ming?ajr ma te?isti ebda possibbiltà li jib dew jew li jtemmu l-vja??, jikkostitwixxu "waqfiet barra mill-Komunità" fis-sens ta' l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva?"

Fuq id-domanda preliminari

Osservazzjonijiet sottomessi lill-Qorti

13. Il-Gvern ?ermani? jipproponi risposta negativa g?ad-domanda preliminari. Skond hu, il-kun?ett ta' "waqfa" ma g?andhiex tkun interpretata b'mod litterali u dejjaq b?ala li tapplika g?all-vja??atur individwali li jag?mel waqfa qasira x'imkien qabel ma jkompli l-vja?? tieg?u.

14. Il-"waqfa" timplika l-possibbiltà g?all-vja??aturi li jtilg?u fuq il-mezz ta' trasport jew li jin?lu minnu sabiex jib dew il-vja?? jew biex itemmuh. Bil-kwalifika ta' "waqfa" b?ala waqfa li matulha l-vja??aturi ma jistg?ux i?allu l-mezz ta' trasport ?lief g?al ?mien qasir jinkiser is-sens u l-iskop tad-dispo?izzjoni in kwistjoni. Jekk wie?ed ja??etta d-definizzjoni tal-kun?ett ta' "waqfa" proposta mir-rikorrenti, ir-regola ta' ness stabbilita fl-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva u, g?aldaqstant, l-iskop fiskali ta' din id-dispo?izzjoni (taxxa fuq provvisti abbord matul trasporti intrakomunitarji fit-territorju tal-Komunità) ikunu jistg?u fa?ilment ji?u evitati. Huwa bi??ejjed li jintg?a?el il-mezz ta' trasport u t-tra?itt b'mod li jippermetti waqfiet fit-territorju ta' Stat terz, li matulhu l-vja??aturi jkunu jistg?u g?al ?mien qasir i?allu l-mezz ta' trasport ming?ajr ne?essarjament ma g?andhom il-possibbiltà li jtemmu l-vja?? tag?hom b'mod definittiv.

15. Ir-rikorrenti, il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej kif ukoll il-Gvern Grieg jikkunsidraw li hemm lok li ting?ata twe?iba affermattiva lid-domanda preliminari.

16. Ir-rikorrenti ssostni li l-waqfa ma timplikax ne?essarjament imbark jew ?bark mill-mezz ta' trasport. Kieku din kienet l-intenzjoni tal-le?i?latur komunitarju, kien ju?a espli?itament il-kliem "imbark" jew "?bark", b?alma g?amel biex jiddefinixxi l-"punt ta' tluq" u l-"punt ta' wasla". Il-kun?ett ta' "waqfa" g?andu jkun interpretat fis-sens ta' waqfa, ta' interruzzjoni ta' vja?? jew ta' waqfien.

17. Il-Kummissjoni ssostni li r-regola espota fl-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva ma tistax ti?i applikata jekk hija tid?ol f'konflitt mad-dritt ta' Stat terz. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-waqfiet qosra barra mill-Komunità g?andhom b?ala effett li jinterrompu n-natura intrakomunitarja tat-trasport. Kull darba li l-passi??ieri jkollhom il-possibbiltà li jeffettwaw xi xiri fi Stat terz normalment su??etti g?at-taxxa, il-kompetenza ta' l-Istat Membru fuq il-punt ta' tluq tat-trasport ta' passi??ieri g?andha g?aldaqstant ti?i interrotta sabiex ma tid?olx f'konflitt ma' l-applikazzjoni territorjali tad-dritt ta' taxxa ta' l-Istat terz.

18. Skond il-Gvern Grieg, bl-effettwar ta' waqfa intermedjarja fi Stat terz jew f'territorju li ma jag?milx parti, mill-perspettiva fiskali, mill-Komunità, id-dg?ajsa imur fi Stat terz u jer?a ji?i. B'hekk, il-merkanziji mibjug?a fil-?wienet ta' dawn il-vapuri g?andhom jgawdu mill-e?enzjoni fiskali li ti?i applikata g?all-vja??aturi ta' Stat terz. Din is-soluzzjoni tissupponi li l-passi??ieri g?andhom il-possibbiltà li ji?barkaw, waqt il-waqfa, fi Stat terz u li jixtru minn hemm merkanziji e?enti mit-taxxi, g?ar-ra?uni li jkunu qed jesportawhom indipendentement mid-dewmien tal-waqfa tag?hom f'dan il-pajji? u ming?ajr obbligu li jtemmu l-vja??.

Ir-risposta tal-Qorti

19. Fl-assenza ta' definizzjoni pre?i? a tal-kun?ett ta' "waqfa" fis-Sitt Direttiva, g?andha tinstab interpretazzjoni tag?ha fil-kuntest ta' l-ekonomija u ta' l-iskop ta' l-Artikolu 8(1)(c) ta' din ta' l-a??ar.
20. Dan l-Artikolu jag?mel parti mid-dispo?izzjonijiet tas-Sitt Direttiva ddedikati g?all-iffissar tal-post ta' l-operazzjonijiet taxxabbli u jstabbilixxi, f'dak li jirrigwarda l-kunsinna ta' o??etti, ta't il-paragrafu 1(b), regola ?enerali li tg?id li, fil-ka? fejn o??ett mhuwiex mibg?ut jew trasportat, il-post ta' kunsinna huwa meqjus li hu l-post fejn jinsab l-o??ett fil-mument tal-kunsinna.
21. Il-paragrafu 1(c) ta' l-istess Artikolu jikkontjeni deroga g?al dan il-prin?ipju ta' territorjalità. Huwa jipprevedi li l-post ta' kunsinna huwa meqjus li hu l-punt ta' tluq tat-trasport tal-passi??ieri fil-ka? fejn il-kunsinna hija effettwata abbord ta' dg?ajsa, ta' ajruplan jew ta' tren, u matul il-parti mit-trasport ta' passi??ieri effettwat ?ewwa l-Komunità.
22. G?aldaqstant, l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva huwa inti? sabiex jiffissa b'mod uniformi l-post fejn it-taxxa hija dovuta fuq il-provvista ta' o??etti li titwettaq abbord vapur, ajruplan jew tren fil-kuntest ta' vja?? li jibda u jintemm ?ewwa l-Komunità u jillimita t-tassazzjoni, waqt il-parti ta' trasport ta' passi??ieri effettwat ?ewwa l-Komunità, g?all-punt tat-tluq tal-mezz ta' trasport. Minn dan jo?ro? skema simplifikata ta' taxxa li tevita, matul il-vja?? intrakomunitarju, l-applikazzjoni konsekuttiva ta' kull wie?ed minn dawn l-iskemi nazzjonali ta' VAT ta' l-Istati Membri li ?ew maqsuma u g?aldaqstant ta' konflitti ta' kompetenzi fiskali bejn Stati Membri.
23. Barra minn hekk, g?andu ji?i nnotat li l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva jipprovdi b'mod espli?itu li ji?i kkunsidrat b?ala "parti mit-trasportazzjoni ta' passi??ieri ?ewwa l-Komunità" il-parti ta' trasport effettwat ming?ajr waqfa barra mill-Komunità, bejn il-punt ta' tluq u l-punt ta' wasla tat-trasport ta' passi??ieri.
24. B'eskluzjoni ta' dan il-ka?, fl-ipote?i ta' waqfa barra mill-Komunità, l-e?istenza ta' "parti mit-trasportazzjoni ta' passi??ieri ?ewwa l-Komunità", l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva huwa inti? g?aldaqstant sabiex jevita r-riskji ta' konflitti ta' kompetenzi ma' l-iskemi fiskali ta' Stati terzi li jqumu f'ka? ta' kunsinna ta' o??etti waqt interruzzjoni tal-vja?? intrakomunitarju kkostitwit permezz ta' waqfa barra mill-Komunità.
25. F'dan ir-rigward, g?andu ji?i mfakkar li, f'dak li jirrigwarda t-tassazzjoni fuq il-provvista ta' servizzi abbord ta' dg?ajsa, il-Qorti di?a rrikonoxxiet li s-Sitt Direttiva ma topponix ru?ha g?all-fatt li l-Istati Membri jwessg?u l-kamp ta' applikazzjoni ta' le?i?lazzjoni fiskali tag?hom lil hinn mil-limiti territorjali tag?hom, sakemm ma jid?lux fuq il-kompetenzi ta' Stati o?ra (sentenzi tat-23 ta' Jannar 1986, *Trans Tirreno Express*, 283/84, ?abra p. 231, u tat-13 ta' Marzu 1990, *il-Kummissjoni vs Franza*, C-30/89, ?abra p. 1691, p. 18). G?aldaqstant dawn il-kunsiderazzjonijiet jg?oddu wkoll fil-kuntest tat-tassazzjoni fuq il-provvista ta' o??etti.
26. Fid-dawl ta' l-ekonomija u ta' l-iskop ta' l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva, g?andu g?aldaqstant ji?i kkonstatat li kull kunsinna ta' o??etti effettwata fuq dg?ajsa waqt waqfa barra mill-Komunità hija meqjusa mwettqa barra mill-kamp ta' applikazzjoni tas-Sitt Direttiva, billi t-trattament fiskali tal-provvista ta' o??etti jaqa' f'dan il-ka? ta't il-kompetenza fiskali ta' l-Istat tal-post ta' waqfa.
27. Meta wie?ed jikkunsidra r-ra?unijiet imsemmija pre?edentement, hemm lok ta' risposta lid-domanda mag?mula fis-sens li l-waqfiet effettwati b'vapur fil-portijiet ta' Stati terzi li, waqthom il-vja??aturi jistg?u j?allu l-vapur, anki g?al perijodu qasir, jikkostitwixxu "waqfiet barra mill-Komunità" fis-sens ta' l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva.

Dwar l-ispejje?

28. Peress illi dawn il-proġedimenti, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, għandhom in-natura ta' kwistjoni li tqajmet quddiem il-Qorti tar-rinviju, hija din il-Qorti li għandha l-kompetenza li tiddeċiedi dwar l-ispejje?. L-ispejje? għall-preżentata ta' l-osservazzjonijiet quddiem il-Qorti, ?lief dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistgħux jitallsu lura.

Parti operattiva

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (l-Ewwel Awla) tistabilixxi li:

Il-waqfiet effettwati b'vapur fil-portijiet ta' Stati terzi li, waqthom il-vjaġġaturi jistgħu jgħallu l-vapur anki għal perijodu qasir, jikkostitwixxu "waqfiet barra mill-Komunità" fis-sens ta' l-Artikolu 8(1)(c) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima fil-ver?joni tagħha li tirri?ulta mid-Direttiva tal-Kunsill 92/111/KEE, ta' l-14 ta' Di?embru 1992, li temenda d-Direttiva 77/388/KEE u tintrodu?i mi?uri ta' semplifikazzjoni fir-rigward tat-taxxa fuq il-valur mi?jud.